NOTE DE CĂLĂTORIE

Muzee etnografice în aer liber din Austria şi Republica Federală a Germaniei

Paul Niedermaier

Vechimea muzeelor în aer liber din Europa centrală este diferită, unităţilor mai vechi adăugîndu-li-se în ultimul timp noi muzee. Concepţia tematică şi soluţiile adoptate la organizarea lor, diferă întrucîtva. Peste tot se constată însă tendinţa de a se trece de la simpla expunere a unor construcţii populare, la redarea tot mai complexă atît a cadrului architectural şi peisagistic a acestora. La baza noilor unităţi muzeale stau în general proiecte de organizare din ce în ce mai complete, necesare, dacă terenul muzeului depăşeşte o anumită mărime.

Unităţile transferate se înscriu, pe cît posibil, într-un peisaj similar cu cel in situ. La remontarea lor se pune un accent deosebit pe aspectul plastic, fapt ce se reflectă, mai ales, în modul de efectuare a înlocuirilor. Remarcabil este şi modul de mobilare şi dotare a încăperilor. Piesele folosite în acest scop se limitează strict la cele general utilizate. Astfel, interioarele capătă, mai ales şi datorită lipsei generale a textilelor, specifică culturii materiale din această zonă, o notă sobră.

Desigur că fiecare muzeu are particularităţile sale. Astfel se remarcă de exemplu la Muzeul în aer liber austriac din Graz, mai întîi calităţile arhitectonice ale construcţiilor expuse. Ele provin dintr-un număr mare de provincii şi prezintă în parte caracteristici diferite. Acest lucru nu deranjează, deoarece s-au remontat unităţile la interdistanţe relativ mari. Nu se creează nicăieri imaginea

REISEAUFZEICHNUNGEN

Ethnographische Freilichtmuseen in Österreich und der Bundesrepublik Deutschland

Paul Niedermaier

Die Freilichtmuseen Mitteleuropas sind sehr verschiedenen Alters. Zu den Museen, die schon seit länger bestehen, kamen in letzter Zeit neuere hinzu. Die thematische Auffassung und die bei ihrem Aufbau verwendeten Lösungen weichen einigermaßen voneinander ab. Überall kann man indessen das Bestreben feststellen, von der bloßen Ausstellung der volkstümlichen Bauten zu einer umfassenderen Wiedergabe ihres baulichen und landschaftlichen Rahmens überzugehen. Die Planung der neuen Museen wird im allgemeinen immer sorgfältiger und vollständiger durchgeführt. Dieses erweist sich vor allem dann als notwendig, wenn die Ausstellung ein gewisses Ausmaß überschreitet.

Die Bauten werden in einer Umgebung errichtet, die der Landschaft, in der sich die Einheiten ursprünglich befanden, möglichst ähnlich ist. Bei dem Wiederaufbau mißt man den ästhetischen Gesichtspunkten eine besondere Bedeutung zu. Dieses äußert sich vor allem in der Art, wie die Ergänzungen einzelner Stücke ausgeführt werden. Bemerkenswert ist auch die Einrichtung und Ausstattung der Innenräume, die sich auf die allgemein gebrauchten Gegenstände beschränkt. Dadurch entsteht der Eindruck einer nüchternen Schlichtheit, die für die volkstümliche Sachkultur dieser Gebiete kennzeichnend ist.

Selbstverständlich besitzt jedes Museum seine besondere Eigenart. In dem Österreichischen Freilichtmuseum in Graz z. B. zeichnen sich die Bauten vor allem durch ihren architektonischen Wert aus. Sie stammen aus sehr verschiedenen Gebieten und unterscheiden sich zum Teil sehr wesentlich voneinander. Da die Gebäude in ver-

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

unui sat închis, dar construcţiile se înscriu foarte bine în peisaj, creîndu-se o legătură organică între acesta şi obiectele muzeale.

Cel mai vechi ansamblu vizitat, a fost „satul muzeu" din Cloppenburg. Înfiinţat în anul 1935, este după cît se pare, primul muzeu care a fost conceput în ansamblul lui sub forma unui sat închegat. Centrul aşezării se suprapune oarecum cu centrul terenului. Este format de un spaţiu neconstruit, denumit la satele originale Brink, în jurul căruia se grupează construcţiile satului. Zona de provenienţă a unităţilor este bine delimitată şi relativ unitară din punct de vedere etnografic. Astfel a existat aici posibilitatea prezentării variantelor de casă ce au apărut succesiv la diferite clase sociale. Cu ocazia transferării unităţilor construcţiile au fost readuse în forma lor iniţială, cunoscută din lăcaşele şi marcajele vechi ale grinzilor. Prin posibilitatea prezentării închegate a unei evoluţii specifice, se justifică în cazul concret al acestui muzeu, aplicarea acestei metode. Datorită aplicării ei, construcţiile capătă aici mai multă expresivitate şi implicit o valoare pedagogică deosebită.

O altă unitate vizitată a fost muzeul în aer liber renan din Kommern. Înfiinţat în anul 1958 el are o concepţie tematică clară. Punîndu-se problema prezentării arhitecturii populare din patru zone bine delimitate, se intenţionează realizarea a patru grupuri de construcţii aşezate la interdistanţă relativ mari. Ele vor fi completate de un pavilion central. În ce priveşte expoziţia în aer liber s-au conturat pînă în prezent două grupuri de unităţi. Datorită varietăţii, ce se reflectă între altele şi în amplasarea clădirilor, se obţine o imagine vie, accentuată de altfel prin rezolvarea reuşită a unor detalii, de exemplu a modului de pătrundere a aleii ce vine dinspre grupa Eifel şi Köln-Bonnerbucht în satul de tip adunat Westerwald-Mittelrhein-Hunsrück. Spaţiul situat între zonele construite este acoperit momentan de pădure foarte tînără şi urmează să fie parţial amenajat sub formă de cîmpuri, păşuni şi livezi. Ele vor crea imaginea caracteristică

hältnismäßig großen Abständen voneinander errichtet sind, stört diese Verschiedenheit indessen nicht. Das Bild eines geschlossenen Straßendorfes wird nirgends wiedergegeben, aber die Bauten fügen sich organisch in den landschaftlichen Rahmen ein. Dieser bildet mit den Exponanten eine Einheit.

Die älteste der besichtigten Einheiten war das Dorfmuseum in Cloppenburg. Im Jahre 1935 gegründet, scheint es das erste Museum gewesen zu sein, das als geschlossene Dorfsiedlung ausgebildet wurde. Der Mittelpunkt der Siedlung deckt sich gewissermaßen mit dem des Museumsgeländes. Er besteht aus einem unbebauten Platz, der in den Dörfern dieser Art Brink genannt wird und um welchen die Bauten angeordnet sind. Das Herkunftsgebiet der Einheiten ist eine verhältnismäßig einheitliche, genau abgegrenzte ethnographische Zone. So war es möglich, die verschiedenen Spielformen der Häuser zu zeigen, die im Laufe der Zeit von den Angehörigen verschiedener sozialer Klassen errichtet wurden. Nach ihrer Überführung in das Museum wurden die Bauten in ihrer ursprünglichen Form, die sich aus den ehemaligen Zapfenlöchern und der alten Numerierung der Balken ergab, wieder aufgebaut. Durch die Möglichkeit, die Eigenart der Entwicklung der Bautypen zusammenhängend darstellen zu können, erscheint hier die Anwendung dieser Methode rechtfertigt. In diesem Fall erhalten dadurch die Gebäude des Museums mehr Ausdruckskraft und erzieherischen Wert.

Das Rheinische Freilichtmuseum in Kommern wurde im Jahre 1958 gegründet und nach genau festgelegten, thematischen Grundsätzen angelegt. Hier sollen volkstümliche Bauten aus vier festumgrenzten ethnographischen Zonen ausgestellt werden. Das Museum wird demnach 4 Häusergruppen umfassen, die sich in verhältnismäßig weitem Abstand voneinander befinden und durch ein zentrales Ausstellungsgebäude ergänzt werden. Gegenwärtig wird an zwei der vier vorgesehenen Häusergruppen gearbeitet. Durch die Vielfalt, die sich unter anderem auch in der Anordnung der Bauten widerspiegelt, ergibt sich ein lebendiges Bild, zu dessen Gliederung auch glückliche Teillösungen beitragen, so z. B. die Art und Weise, wie der Weg, der von der Siedlung Eiffel und Köln-Bonnerbucht kommt, in die Baugruppe Westerwald- und Mittelrhein-Hunsrück hineinführt. Das Gelände zwischen den bebauten Flächen, ist heute mit Jungwald bedeckt, soll aber später teilweise in Wiesen und

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

peisajului din zona de provenienţă a unităţilor.

De dimensiuni reduse este muzeul „Am Kickeberg" din Hamburg-Harburg. Format dintr-un număr limitat de construcţii este totuşi o unitate bine închegată care completează imaginea de ansamblu a culturii materiale populare din această zonă.

La nord de Hamburg, în Schleswig-Holstein, se găseşte lîngă Kiel un muzeu în aer liber care se remarcă, între altele, prin interioare şi piese de mobilier valoroase. Muzeul urmează să cuprindă pe o suprafaţă de aproximativ 30 ha 46 de construcţii, în parte cu dimensiuni importante. Astfel, terenul va fi construit într-un procentaj relativ mare şi, legat de amplasarea construcţiilor in situ, întrucîtva uniform. Problemele de structurare a imaginii plastice a terenului se vor rezolva prin plantaţii. Acestora le revine o importanţă mare în aspectul general al muzeului. Poate că ar fi avantajos dacă s-ar reuşi să se creeze din punct de vedere plastic o legătură între expoziţia în aer liber şi suprafeţele libere din preajma ei.

De dimensiuni mari va fi şi muzeul în aer liber al monumentelor de cultură tehnică din Hagen. La baza lui stă o tematică detaliată şi un proiect de organizare generală care cuprinde date atît în ce priveşte amplasarea unităţilor etnografice şi a pavilionului central cît şi în ce priveşte lucrările de amenajare ce vor fi executate. În cadrul documentaţiei s-a pus un accent deosebit pe rezolvarea problemelor tehnice, ce apar mai ales legat de intenţia de punere periodică în funcţiune a diferitelor unităţi, începînd cu bocşe şi pînă la mori de apă. Se consideră că acest sistem, utilizat la majoritatea muzeelor din R.F.G. are avantaje pedagogice deosebite.

În sfîrşit, muzeul în aer liber din Lippe-Detmold a fost ultimul complex mare vizitat. Înfiinţat în anul 1960, posedă de asemenea o tematică amplă şi un proiect de sistematizare detaliat. În concepţia lui s-a pornit de la ideea redării tuturor elementelor auxiliare cu importanţă etnografică. Construcţiile cu inventarul lor specific urmează să fie grupate după zona lor de provenienţă în

Weideland umgewandelt werden. Dadurch wird der Eigenart der Landschaft, aus der die Einheiten stammen, Rechnung getragen.

Von viel kleineren Ausmaßen ist das Museum „Am Kickeberg" in Hamburg-Harburg. Trotz der begrenzten Anzahl der Bauten bildet es doch ein geschlossenes Ganzes und vervollständigt als solches das Gesamtbild der volkstümlichen Sachkultur dieser Gegend.

Nördlich von Hamburg, in Schleswig-Holstein, wird in der Nähe von Kiel ein Freilichtmuseum errichtet, das unter anderem durch wertvolle Ausstattungsstücke der Innenräume bemerkenswert ist. Es wird auf einem etwa 30 ha umfassenden Gelände 46 Gebäude von zum Teil bedeutenden Ausmaßen zeigen. Das Gelände wird demnach verhältnismäßig weitgehend bebaut werden und, bedingt durch die Aufstellungsart der Bauten an ihrem ursprünglichen Standort, eine verhältnismäßig gleichmäßige Bebauungsdichte aufweisen. Das Landschaftsbild wird durch entsprechende Pflanzungen gegliedert werden, die für das Gesamtbild des Museums von großer Bedeutung sind. Hinsichtlich der Oberflächengestaltung des Museums wäre es vielleicht vorteilhaft, eine bildliche Verbindung des Freilichtmuseums mit den es umgebenden freien Flächen herzustellen.

Große Ausmaße wird auch das Freilichtmuseum technischer Kulturdenkmale in Hagen aufweisen. Es wird auf Grund einer Thematik und eines allgemeinen Aufbauplanes errichtet. In diesem sind die zukünftigen Standorte der Einheiten, des Ausstellungsgebäudes und auch der anderen nötigen Bauarbeiten festgelegt. Im Rahmen des Entwurfes wurde der Lösung der technischen Probleme eine besondere Bedeutung beigemessen, zumal die Absicht besteht, die verschiedenen Anlagen zeitweise in Betrieb zu setzen, angefangen von Kohlenmeilern, bis zu Wassermühlen. Dieses System, das in den meisten Museen der Bundesrepublik Deutschland Anwendung findet, wird als erzieherisch besonders wirksam angesehen.

Das Freilichtmuseum in Lippe-Detmold ist der letzte große Komplex, der sich im Aufbau befindet. Es wurde 1960 gegründet und verfügt gleichfalls über eine umfangreiche Thematik und einen besonders genau ausgearbeiteten Aufbauplan. Bei der Ausarbeitung des Entwurfes ging man von dem Gedanken aus, alle ethnographisch bedeutsamen Elemente auszustellen. Die Bauten mit ihrer charakteristischen Inneneinrichtung sollen — entsprechend ihren Herkunftszonen —

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro

cîteva ansambluri, organizate în formele specifice localităţilor regiunii. Se redau diferitele feluri de încadrare a construcţiilor, sugerîndu-se totodată aspectul peisajului tradiţional, schimbat în general în urma comasării loturilor agricole. Cît priveşte lucrările de transferarea unităţilor există şi la Detmold, asemănător cu situaţia de la alte muzee, necesitatea punerii unui accent deosebit pe salvarea construcţiilor şi a obiectelor. Astfel s-au făcut foarte multe demontări. Circa jumătate din totalul unităţilor ce urmează să formeze viitorul muzeu se găsesc sub formă de stive de materiale pe locul de remontare.

Probleme muzeotehnice deosebite apar în R.F.G., la mai toate muzeele, în legătură cu materialul din care sînt executate clădirile. Spre deosebire de ţări, unde majoritatea construcţiilor sînt ridicate din bîrne de lemn, permiţînd o demontare şi remontare uşoară, domină aici scheletul portant cu cîmpuri libere, umplute de o împletitură de crengi tencuită. La transferarea clădirilor nu se reface de obicei vechea împletitură a cîmpurilor libere, ci ea este înlocuită printr-o zidărie executată din materiale moderne. Soluţia se adoptă în primul rînd din considerente economice, dar ea are şi din punct de vedere al aplicării principiilor de restaurare anumite avantaje. În acest sens se ridică întrebarea dacă s-ar putea executa umplutura cîmpurilor libere de meşteri locali care să cunoască vechile tradiţii, mai ales şi în privinţa aplicării mortarului. Prin soluţia aplicată se introduce un element nou, în general invizibil, evitîndu-se în schimb o falsificare a documentului istoric şi etnografic.

În afară de observaţiile arătate mai sus apar şi alte probleme muzeotehnice, ca de altfel în toate ţările unde se construiesc azi muzee etnografice în aer liber. Rezolvarea lor este dificilă, mai ales datorită faptului că, pentru fiecare soluţie adoptată se pot evoca o serie de motive. Problemele constituie peste tot centrul preocupărilor, iar rezultatele obţinute ne îndreptăţesc să credem că îi va reuşi generaţiei noastre salvarea corespunzătoare a vestigiilor etnografice ale trecutului.

in einigen Gruppen zusammengefaßt werden, deren Gliederung ihrerseits der der spezifischen Siedlungstypen entspricht. Die Bauten erhalten einen passenden Rahmen, wobei landschaftlich der ehemalige Zustand ihrer Umgebung, vor der Flurbereinigung, wiedergegeben werden soll. Betreffs der Überführung der Einheiten besteht in Detmold wie auch in anderen Museen die Notwendigkeit der sofortigen Sicherstellung der Bauten und Gegenstände. Deswegen hat man viele der für das Museum vorgesehenen Bauten abgetragen und etwa die Hälfte aller Einheiten auf ihrem künftigen Standort aufgestapelt.

Besondere museumstechnische Fragen, vor die fast alle Museen der Bundesrepublik Deutschland gestellt sind, beziehen sich auf das Baumaterial der Häuser. Zum Unterschied von den Ländern, in denen die Mehrzahl der Gebäude Blockbauten sind, die leicht auseinandergenommen und wieder zusammengesetzt werden können, herrschen hier Fachwerkbauten vor, wobei die freien Flächen durch ein verputztes Rutengeflecht ausgefacht wurden. Bei dem Wiederaufbau der Gebäude wird die Ausfachung meist nicht in ihrer ursprünglichen, im Gelände vorgefundenen Form wiederhergestellt, sondern durch Mauerwerk aus neuzeitlichem Baumaterial ersetzt. Diese Lösung wird vor allem aus Sparsamkeitsgründen angewendet, sie weist aber auch im Hinblick auf die Anwendung gewisser Grundsätze der Restaurierung bestimmte Vorteile auf. Es erhebt sich nämlich die Frage, ob man für die Ausfachung ortsansässige Meister findet, die, besonders was den Bewurf anbelangt, die Überlieferung entsprechend kennen. Durch die moderne Ausführung wird zwar ein meist unsichtbarer Bestandteil des Gebäudes neuartig erstellt, andererseits aber wird eine Verfälschung des geschichtlichen und ethnographischen Dokuments vermieden.

Außer den obenangeführten Beobachtungen gibt es, wie im übrigen in allen Ländern, in denen heute ethnographische Freilichtmuseen aufgebaut werden, noch andere museumstechnische Fragen. Ihre Lösung ist in vielen Fällen schwierig, da für jede angewendete Lösung eine Reihe von Gründen ins Feld geführt werden können. Die Fragen stehen jedoch überall im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit, und die bisher erzielten Erfolge berechtigen uns zu der Hoffnung, daß es unserer Generation gelingen wird, die ethnographischen Zeugnisse der Vergangenheit vor dem Untergang zu bewahren.

www.muzeulastra.com / www.cimec.ro